



Генеральная Ассамблея

Distr.
LIMITED

A/C.3/53/L.6
7 October 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят третья сессия
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ
Пункт 100 повестки дня

СОЦИАЛЬНОЕ РАЗВИТИЕ, ВКЛЮЧАЯ ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ МИРОВОГО
СОЦИАЛЬНОГО ПОЛОЖЕНИЯ И МОЛОДЕЖИ, ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ,
ИНВАЛИДОВ

И СЕМЬИ

Австралия, Австрия, Аргентина, Бельгия, Венгрия, Гаити, Германия, Греция,
Доминиканская Республика, Замбия, Индонезия, Исландия, Испания, Италия, Канада,
Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Люксембург, Марокко, Монголия,
Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Панама, Португалия, Республика Корея,
Республика Молдова, Румыния, Сальвадор, Соединенное Королевство
Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Туркменистан,
Турция, Филиппины, Финляндия, Франция, Чили, Эквадор и Япония:
проект резолюции

Международный год пожилых людей, 1999 год

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою Декларацию по проблемам старения¹, в которой она, в частности,
постановила провести в 1999 году Международный год пожилых людей,

ссылаясь также на концептуальную и оперативную основы международного года²,

¹ Резолюция 47/5 Генеральной Ассамблеи, приложение.

² A/50/114 и A/52/328.

будучи убеждена в необходимости осуществления Международного плана действий по проблемам старения³ и содействия соблюдению Принципов Организации Объединенных Наций в отношении пожилых людей⁴,

памятуя о своей резолюции 40/30 от 29 ноября 1985 года, в которой она выразила убежденность в том, что престарелые должны рассматриваться как важный и необходимый элемент в процессе развития на всех уровнях данного общества,

памятуя также о соответствующих положениях Копенгагенской декларации и Программы действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития⁵, Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию⁶, Венской декларации и Программы действий, принятых на Всемирной конференции по правам человека⁷, Пекинской декларации и Платформы действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин⁸ и Повестки дня Хабитат⁹, принятой на второй Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,

учитывая, что в канун XXI века беспрецедентное в истории человечества старение отдельных лиц и групп населения имеет далеко идущие последствия для организации общества, взаимоотношений между поколениями в семьях и общинах, общего течения жизни отдельных людей и условий существования, имиджа и роли пожилых людей в обществе,

памятуя о необходимости учитывать гендерный аспект при подготовке к Международному году пожилых людей,

³ См. Доклад Всемирной ассамблеи по проблемам старения, Вена, 26 июля–6 августа 1982 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.82.I.16), глава VI.

⁴ Резолюция 46/91 Генеральной Ассамблеи.

⁵ Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, Копенгаген, 6–12 марта 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

⁶ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5–13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

⁷ Доклад Всемирной конференции по правам человека (A/CONF.157/24), part I).

⁸ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4–15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

⁹ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3–14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение II.

стремясь содействовать инвестированию в развитие людских ресурсов на протяжении всего периода жизни и в сохранение и поддержку социальных институтов, учитывающих возрастной фактор,

будучи убеждена в том, что процесс создания общества для людей всех возрастов потребует осуществления политики, направленной одновременно на содействие индивидуальному развитию в течение всей жизни, обеспечивающему условия для позднего этапа жизни с акцентом на помощь самим себе и независимость, и на создание благоприятной обстановки в семье, ближайшем окружении, в группах, формирующихся по общим интересам, и институтах общества в целом на основе принципов взаимности и взаимозависимости,

1. с удовлетворением отмечает успешное инициирование Международного года пожилых людей под девизом "Общество для людей всех возрастов", начало проведения которого во всем мире было положено Генеральным секретарем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 1 октября 1998 года;

2. с признательностью отмечает ценный доклад Генерального секретаря, озаглавленный "Подготовка к проведению Международного года пожилых людей"¹⁰, включая его исследование по вопросу о создании общества для людей всех возрастов, представленное для дальнейшего обсуждения национальными комитетами и другими сторонами;

3. призывает все государства, систему Организации Объединенных Наций и всех других участников в процессе создания будущего общества для людей всех возрастов использовать Международный год пожилых людей для повышения информированности о проблеме демографического старения общества, об индивидуальных и социальных потребностях пожилых людей, о вкладе пожилых людей в жизнь общества и о необходимости изменения отношения к пожилым людям;

4. приветствует деятельность в отношении пожилых людей, проводимую государствами, организациями и органами системы Организации Объединенных Наций и неправительственными организациями с целью повышения информированности, создания сетей, расширения охвата и перспективного планирования на период после 1999 года;

5. призывает государства, которые еще не сделали этого, создать национальный координационный центр или комитет с широким числом участников по проведению Года и вновь подчеркивает, что мероприятия в рамках Года должны инициироваться главным образом на национальном уровне;

6. приветствует назначение вновь межправительственной группы поддержки в качестве консультативной группы и предлагает ей продолжать вносить свой вклад в проведение Года;

7. рекомендует Комиссии социального развития включить вопрос о пожилых людях в основное русло деятельности Комиссии и в подготовительную работу по проведению сессии по рассмотрению результатов Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития в 2000 году;

8. призывает государства, учреждения и органы системы Организации Объединенных Наций и институты гражданского общества, включая исследовательские учреждения, не допускать

¹⁰ A/53/294.

дискриминации по возрастному и гендерному признаку в отношении пожилых женщин с целью обеспечить, чтобы все пожилые женщины имели равный доступ к частному сектору и социальным услугам, и обеспечить полное и равное осуществление ими всех прав человека и основных свобод;

9. просит государства закрепить в соответствующем законодательстве права пожилых людей на равный доступ к социальным услугам и их использование, включая системы ухода и вспомогательные службы, без какой-либо дискриминации;

10. настоятельно призывает к тому, чтобы вопрос о пожилых людях был включен в основное русло деятельности Организации Объединенных Наций и в национальные социально-экономические программы и планы, когда это уместно;

11. предлагает национальным комитетам рассмотреть вопрос о желательности разработки:

а) свода принципов создания общества для людей всех возрастов;

б) практических стратегий создания общества для людей всех возрастов, направленных на интеграцию вопросов старения в программы и меры политики, обеспечивая при этом выполнение насущных потребностей пожилых людей в плане развития, гарантирования доходов и медицинского обслуживания;

12. предлагает национальным и международным учреждениям, фондам и предприятиям по вопросам развития изучить пути улучшения доступа пожилых людей к кредитам, учебной подготовке и надлежащим технологиям для получения доходов и обеспечения их участия в жизни семьи, общины и в работе малых предприятий;

13. предлагает также провести пятилетний обзор и оценку Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию для изучения последствий старения отдельных лиц и населения в целом;

14. предлагает также Департаменту общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций продолжить свою информационную кампанию, активизировав, по мере возможности, свою деятельность в январе 1999 года в поддержку стран, которым не удалось начать проведение Года 1 октября 1998 года;

15. рекомендует включить в программы исследований на следующие десятилетия вопрос о социально-экономических преобразованиях, необходимых для создания общества для людей всех возрастов и касающихся, главным образом, непосредственных и долгосрочных последствий старения отдельных лиц и населения в целом, имеющих место на протяжении всей жизни и в рамках всего общества в различных национальных контекстах, и просит Программу Организации Объединенных Наций по вопросам старения уделить приоритетное внимание потребностям развивающихся стран в проведении исследований;

16. предлагает Добровольцам Организации Объединенных Наций и организациям пожилых людей оценивать вклад пожилых добровольцев в создание общества для людей всех возрастов с учетом традиций, ресурсов и чаяний каждой страны;

17. с удовлетворением отмечает ценную роль средств массовой информации в подготовке к Международному году и в повышении информированности о его проведении и призывает средства массовой информации в соответствии с принципами свободы выражения мнения не создавать стереотипного представления о пожилых людях;

18. предлагает институтам гражданского общества, играющим на местном, национальном и международном уровнях ключевую роль в содействии проведению Года, сосредоточить внимание в день, посвященный проведению Международного года пожилых людей в 1999 году (1 октября), на теме "Потенциал позднего этапа жизни и вклад в новый возраст" ;

19. просит государства принять участие на надлежащем глобальном директивном уровне в четырех пленарных заседаниях ее пятьдесят четвертой сессии, которые в соответствии с ее решением, содержащимся в резолюции 52/80 от 12 декабря 1997 года, должны быть посвящены проведению Года и его результатам ;

20. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят четвертой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.
